КРЕОЛИЗОВАННЫЙ КОНТЕНТ ЭМПАТИЙНЫХ СООБЩЕНИЙ СОБОЛЕЗНОВАНИЯ В ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИИ

Аннотация. В статье рассматривается специфика реализации эмпатийного речевого акта соболезнования в межличностном интернет-общении; выявляются способы креолизации, применяемые для выражения соболезнования в условиях цифровизации коммуникации. Использование потенциала креолизованного текста позволяет коммуниканту привлечь внимание интернет-аудитории, повысить эмпатийно-эмоциональный заряд высказываний соболезнования; интенсифицировать прагматический смысл экспрессивного речевого акта в процессе эмпатического виртуального общения.

Ключевые слова: вербальная эмпатия, речевой акт соболезнования, креолизованный текст, интернет-коммуникация.

CREOLIZED CONTENT OF EMPATHIC MESSAGES OF CONDOLENCE IN INTERNET COMMUNICATION

Abstract. The article deals with the specific implementation of an empathic speech act of condolence in interpersonal Internet communication; it figures out the methods of creolization used to express condolences in the digitized communication. Using the potential of the creolized text allows the communicant to attract the attention of the Internet audience, increase the empathic and emotional charge of condolence expressions; intensify the pragmatic meaning of an expressive speech act during empathetic virtual communication.

Key words: verbal empathy, speech act of condolence, creolized text, iconic component, Internet communication.

На сегодняшний день глобальная цифровизация общества приводит к повышению спроса на цифровой контент во

всех формах передачи информации, а также к стремительному росту визуализации в современной виртуальной коммуникации.

В межличностном или, скорее, межпользовательском сетевом общении речевое сообщение представляет собой креолизованный текст, в котором соединяется вербальный компонент, иконический, аудио или видео составляющие, образующие между собой единое целое для выполнения определенной коммуникативной задачи.

Креолизованный текст представляет собой сплав двух негомогенных частей (вербальной и невербальной) и характеризуется облигаторным наличием в своей структуре визуального (иконического) элемента, который интегрирован в вербальное сообщение в содержательном, содержательно-композиционном и содержательно-языковом аспектах [2, с.180].

В процессе эмпатийного виртуального общения присутствие элементов креолизации текста сообщения обеспечивает его автору возможность активизировать функциональные механизмы эмпатийного взаимодействия (проекцию-интроекцию, идентификацию) и стимулировать воздействующий потенциал эмпатийных речевых высказываний.

С точки зрения психологии эмпатическая направленность межличностной интеракции выражается в стремлении понять внутренний мир и является проявлением эмпатической активности, связанной с комплементарным взаимодействием человека с миром, которая проявляется в сфере межличностной интеракции. Эмпатическая активность в межличностной коммуникации – это процесс эмпатии, включающий в себя начальный, средний и завершающий этапы, обусловленные сложившейся эмпатической ситуацией. Эмпатическая вербальная активность складывается из совокупности модусов: эмпатической инициативы, эмпатической реактивности и эмпатической рефлексии [3, с.188-192]. И смысл всего эмпатического взаимодействия определяется именно инициативным сообщением, а не только репертуаром реактивных высказываний.

Наиболее выразительно эмпатическое сообщение представлено в креолизованном контенте виртуального послания в виде поста или сообщения, размещенного в таких формах коммуникативного онлайн общения, как социальные сети, чаты или

блоги. Часто визуализация сообщения встречается в негативной ситуации, связанной с трагическим событием в жизни адресата, таким как потеря близкого человека. Особенностью креолизации публикации в ситуации траура является то, что подобранное автором фото или видео играет своеобразную роль заголовка к вербальному сообщению, выполняя номинативную функцию.

По нашим наблюдениям, привлечение внимания сетевой аудитории к трагическому событию, связанному с уходом из жизни близкого человека адресанта, нередко реализуется в инициальном сообщении, креолизованный текст которого представлен в виде видео ряда или фотографии с последующим или предшествующим вербальным посланием.

Стремление пользователя сети поделиться горем, связанным с кончиной дедушки, в нижеприведенном примере представлено публикацией с названием «дедушка помним,любим,скорбим((((», с расположенной ниже фотографией дедушки, за которой следует сообщение из последовательных репрезентативных высказываний.

(Адресант)

– Моего дедушки больше нет. Тут больше нечего сказать. Это катастрофическая трагедия для всех. Для родных, близких, друзей. Мы скорбим. Очень сильно. Очень.. ♥♥

Данное послание можно считать эмпатически направленным поскольку его целью является стремление найти эмпатический отклик и сострадание адресатов. Кроме того, сам гонящий адресант находится в состоянии глубокого переживания, требующего психологической поддержки интернет-аудитории.

Эмпатические реплики реагирующих адресатов реализуются преимущественно эксплицитно при помощи речевого акта соболезнавания класса экспрессивов. Прагматическая цель-установка эмпатийного речевого акта соболезнавания заключается в выражении ответных чувств, сопереживании собеседника, который ставит себя на место другого с целью демонстрации отзывчивого, участливого отношения к переживаниям по поводу несчастья коммуниканта [1, с.126].

Визуализация эмпатийного высказывания соболезнования, передающего информацию об эмоциональном состоянии говорящего, о его отношении к речевой ситуации, осуществляется благодаря дополнению экстралингвистическими (иконическими) компонентами в виде эмодзи.

Эмодзи представляют собой феномен киберкоммуникации и продукт цифровой цивилизации. Они принадлежат к особой семиотической системе, рисующей психологический портрет создателя сообщения, выражающей эмоции пользователя, оценивающей жизненную ситуацию.

В эмпатическом послании соболезнования встречаются несколько типов плачущих эмодзи: плач 😭 (Crying Face), громкий плач или слезы рекой 😓 (Loudly Crying Face). Часто для выражения высокой степени интенсивности эмоционального состояния траура и скорби коммуникант использует иконический знак «плач» многократно.

(Адресат 1)

– Держитесь, соболезную Вам. Это жизнь 😭 😭 😭

(Адресат 2)

– Сочувствую, будем надеяться, он теперь в лучшем мире 😭 😭 😭 😭 😭 😭 ❤️ ❤️

Кроме этого, для выражения соболезнования нередко используют тематическую группу эмодзи «сердца», а именно: разбитое сердце 💔 (Broken Heart), которое помогает передать несчастье, чувство тоски, расставание, эмоциональную боль; одна из цветовых вариаций классического сердечка – черное сердце 🖤 (Black Heart) для выражения чувства печали и грусти. Стремление адресата интенсифицировать эмоциональную нагрузку высказывания реализуется при помощи сочетания нескольких эмодзи одной или нескольких тематических групп.

Эмоциональная составляющая высказывания может передаваться при помощи знаков препинания и графем. Такие знаки, как правило, не сочетаются с эмодзи в рамках одного высказывания.

(Адресат 3)

– Искренне вам соболезную (((((((((.. X-(Лучше поплачьте, не держите в себе эмоции, легче станет (:(:(:(

Специфика интернет-коммуникации позволяет визуализировать реактивное высказывание соболезнования при помощи речевого акта в сопровождении видео или аудио материала (песня или мелодия «Спасибо, мой любимый дедушка» или «Возвращайся, в память об ушедших близких»).

Анализ эмпатических посланий соболезнования, заимствованных из русскоязычной коммуникативной интернет-среды, позволил прийти к выводу о том, что иллокутивный акт соболезнования действительно является социотивным речевым актом и имеет высокую частотность употребления в виртуальном общении; несмотря на свой конвенциональный характер, речевой акт соболезнования в сети-интернет часто более эмоционально окрашен и обладает высоким эмпатийным потенциалом по сравнению с речевым актом соболезнования в межличностном общении офлайн; в интернет-коммуникации выражение соболезнования преимущественно представлено в виде креолизованного текста с характерным иконическим, аудио и видео материалом, визуализирующим эмпатийно-эмоциональный компонент речевого акта соболезнования.

Литература

1. Бен Шушан А.А. Особенности эмпатийного речевого акта соболезнования (на материале русского и французского языков) // Языки в диалоге культур: проблемы многоязычия в полиэтническом пространстве V Всероссийская научно-практическая конференция с международным участием, посв. 80-летию со дня рождения д.ф.н. Кильдибековой Т.А. – Уфа: РИЦ БашГУ, 2020. С. 125-130.
2. Сорокин Ю.А., Тарасов Е.Ф. Креолизованные тексты и их коммуникативная функция / Ю.А. Сорокин, Е.Ф. Тарасов // Оптимизация речевого воздействия. – М.: Наука, 1990. – 240 с.
3. Федоров И.В. Респонзивная динамика эмпатической активности // Вестник Томского государственного университета - 2014. - № 386 (сентябрь). С. 188-192.

©А.А. Бен Шушан, 2021